

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/37/787
S/15533

20 December 1982

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать седьмая сессия
Пункт 37 повестки дня
КИПРСКИЙ ВОПРОС

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать седьмой год

Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 16 декабря 1982 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь настоящим приложить письмо от 16 декабря 1982 года, направленное Вам г-ном Наилом Аталаем, представителем Федеративного Турецкого государства Киприс.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня и документа Совета Безопасности.

А. Джошкун КЫРДЖА
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо г-на Наила Аталая от 16 декабря 1982 года
на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на письмо г-на Константина Мушутуса от 4 ноября 1982 года на имя Вашего Превосходительства, которое было распространено в качестве документа Организации Объединенных Наций A/37/606 и S/15485 от 10 ноября 1982 года.

Тщетная попытка администрации киприотов-греков отрицать массовое наращивание вооружений в восточной части Кипра и обвинить турецкую сторону в подготовке к воображаемым военным действиям на острове (что является предметом письма г-на Мушутуса) представляет собой типичную попытку переложить вину с больной головы на здоровую. О вызывающих тревогу темпах наращивания вооружений киприотами-греками наглядно свидетельствуют сообщения прессы киприотов-греков (например, местной газеты "Филелефтерос" за 25 октября 1982 года). Киприоты-греки не могут уйти от ответственности за эту растущую угрозу миру на острове путем утверждений о том, что они проводят "укрепление обороны свободных районов", поскольку очевидно, что наращиваемое вооружение носит исключительно наступательный характер. Оно включает ракеты, танки, тяжелые пулеметы, бронетанковую технику, легкую и тяжелую артиллерию, причем в таких количествах, которые далеко превышают оборонные потребности.

Относительно недавно это наступательное оружие было продемонстрировано во время военного парада 1 октября 1982 года, который киприоты-греки празднуют как "день независимости". Среди показанного оружия были бразильские танки типа "ЕЕ-9 каскавель" и ракеты типа "Милан". В газете "Филелефтерос" за 25 октября 1982 года сообщалось, что кроме уже полученного из-за рубежа оружия администрация киприотов-греков имеет постоянный заказ на еще 20 танков из Бразилии и продолжает импортировать другие виды вооружений из различных источников.

Г-ну Мушутасу не удастся отвлечь внимание от вышеупомянутых фактов, разглагольствуя о "турецкой агрессии" или выдвигая абсурдный довод о том, что Турция будет, по его словам, "поощряться" личным мнением корреспондента газеты киприотов-турок "к бомбардировке Кипра". Кроме того, абсолютно неуместно сравнивать военную мощь Турции и администрации киприотов-греков, поскольку хорошо известно, что кипрский вопрос не является проблемой между Турцией и администрацией киприотов-греков. Присутствие Турции на Кипре ограничивается поддержанием мира на острове, сохранением двунациональной независимости Кипра и защитой киприотов-турок от вооруженной агрессии в соответствии с ее договорными правами и обязанностями.

Представитель киприотов-греков вряд ли может всерьез надеяться, что киприоты-турки откажутся от защиты Турции, или быть столь наивным, чтобы игнорировать ту роль, которую Греция играет на Кипре с 1963 года и которая является частью ее давних экспансионистских планов в Восточном Средиземноморье. Отнюдь не случайно, что киприоты-греки, которые всегда с легкостью готовы служить орудием Греции в этих зловещих планах, известных под названием "Megalo Idea" (Великий идеал), недавно отметили годовщину окончательного военного поражения последней в 1922 году после того, как она вторглась в Западную Турцию в ходе турецкой войны за независимость. Церемонии, носившие название "Катастрофа в Малой Азии", были организованы муниципальными властями киприотов-греков в Никосии и продолжались с 7 по 11 декабря 1982 года.

Учитывая эти события и продолжающийся запрет со стороны киприотов-греков на политическую, социальную и экономическую деятельность киприотов-турок, невозможно понять голословные заявления лидеров киприотов-греков о "сотрудничестве и примирении" между двумя общинами на Кипре. Этот бесчеловечный запрет, как хорошо известно, проявляется в том, что власти киприотов-греков арестовывают, а затем подвергают тюремному заключению капитанов иностранных судов за заходы в порт Фамагуста на севере Кипра, объявленный греческой администрацией на Кипре закрытым (по крайней мере пять таких случаев произошли за последние годы), в том, что запрещается продажа на иностранных рынках фруктов и сельскохозяйственной продукции из северных районов (недавний случай с экспортом винограда в Европу пятью компаниями киприотов-турок в августе 1982 года, в результате которого экспортеры понесли крупные финансовые убытки), и в том, что греческая сторона решительно выступает даже против того, чтобы точка зрения киприотов-турок была изложена на международных конференциях, недавним проявлением чего были протесты со стороны администрации киприотов-греков относительно участия советника представителя киприотов-турок на межобщинных переговорах г-на Неджати Мюнир Эртекюна в качестве приглашенного докладчика на проходившей 30 ноября 1982 года в Париже конференции "Международной дипломатической академии".

В то же время администрация греков-киприотов, используя узурпированный ею титул "правительства Кипра", продолжает эксплуатировать международные форумы, включая кипрский вопрос в повестку дня каждого такого форума, как, например, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, в ущерб двустороннему диалогу. Кроме того, она продолжает использовать в пропагандистских целях даже гуманитарный вопрос о пропавших без вести лицах, вновь вынося его на рассмотрение Третьего комитета Генеральной Ассамблеи, где администрация киприотов-греков не позволила представителю киприотов-турок в Комитете по вопросу о пропавших без вести лицах на Кипре д-ру Латифе Биргену изложить позицию киприотов-турок.

Нет необходимости говорить о том, что подлинное примирение между двумя народами Кипра требует немедленного прекращения такой враждебной деятельности и создания атмосферы, способствующей переговорам, и в конечном итоге поиску мирного решения проблемы. Однако я с сожалением вынужден отметить, что негативная позиция греческой стороны, которая также нашла свое отражение в вышеупомянутом письме г-на Мушутаса, не оставляет нам надежды на прогресс в наших усилиях по нахождению такого решения. Мы искренне надеемся, что греческая сторона вскоре подойдет к вопросу с реальных позиций и изменит осуществляемый ею в настоящее время опасный курс ради интересов мирного решения на Кипре.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 37 повестки дня и документа Совета Безопасности.

Примите, Ваше Превосходительство, заверения в моем глубочайшем уважении.

Наил Агалай
Представитель Федеративного Турецкого
государства Кибрис
